

Eucharistic Prayer 3 聖餐式の祈り

司式者主はみなさんとともに

一同 また、あなたとともに

司式者心を神に

一同 主に心を捧げます

司式者造り主なる神に感謝しましょう

一同 感謝と賛美は私たちの務めです

幸いなる恵み深い神よ

天と地の創造主であられます

あなたは永遠の救いの計画を明らかにし、

あなたの御子イエス・

キリストがすべての民の光となることを示されました。

それゆえ、み使いとみ使いの頭とともに

主の尊い御名をあげ、常に主をたたえて歌います。

聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、万軍の神

主の栄光は天地に満つ

いと高きところに ホサナ

ほめたたえよ、主のみ名によってこられるかたを

いと高きところに ホサナ

司式者 神よ、私たちはあなたの義と愛のゆえに感謝します。

それは、あなたが想像においてまたイスラエルを召して

あなたの民としてくださったこと、預言者たちを通して

語って下さったこと、特に言葉が肉体となり、御子・イエス

となられたことによって、私たちに知らされたことを感謝します。

あなたは終わりの時に、おとめマリアから肉体を

受けるため、御子を遣わし、この世の救い主、贖い主

として下さいました。あなたは御子によって私たちを

誤りから真理へ、罪から義へ、死から命へと導いて下さいました。

司式者 私たちのために、進んで引き受けられた苦しみと死に

身を渡された夜、主イエス・キリストは、パンを取り、感謝してこれをさき、弟子たちに与えて言われました。

「取って食べなさい。これはあなた方のために与える私のからだです。わたしを記念するため、このように行いなさい。」

また、夕食の後、ぶどう酒の杯を取り、感謝して彼らに与えて言われました。「皆これを飲みなさい。これは罪の赦しを得させるようにと、あなた方および多くの人のために流すわたしの新しい契約の血です。飲むたびに、わたしの記念としてこのように行いなさい。」

ゆえに父よ、御子の命令によって、御子の命令によって、

一同 わたしたちは御子の死を記念し、

御子のよみがえりを宣言し、

御子の栄光の来臨をまち望みます。

Eucharistic Prayer

Celebrant May God be with you

People And also with you

Celebrant Lift up your hearts

People We lift them up

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God

People It is right to give our thanks and praise

Blessed are you, gracious God,

creator of heaven and earth;

you have revealed your eternal plan of salvation, and

have shown your Son Jesus Christ

to be the light of all peoples.

Therefore with angels and archangels

we raise our voices in joyful praise

to proclaim the glory of your name.

Holy, holy, holy Lord,

God of power and might,

heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Celebrant We give thanks to you, Lord our God,

for the goodness and love you have made known to us in

creation; in calling Israel to be your people;

in your Word spoken through the prophets; and above all

in the Word made flesh, Jesus your Son.

For in these last days you sent him to be incarnate from

the Virgin Mary, to be the Saviour and Redeemer of the

world. In him, you have delivered us from evil, and made

us worthy to stand before you. In him, you have brought

us out of error into truth, out of sin into righteousness,

out of death into life.

On the night he was handed over to suffering and death,

a death he freely accepted, our Lord Jesus Christ took

bread; and when he had given thanks to you, he broke it,

and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: this is

my body which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had

given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all

of you: this is my blood of the new covenant, which is

shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Whenever you drink it, do this for the remembrance of

me." Therefore, Father, according to his command,

All **we remember his death, we proclaim his**

resurrection, we await his coming in glory;

司式者 万物の主よ、わたしたちは感謝の賛美のいけにえを捧げ、主の創造物より、このパンとぶどう酒をあなたに備えます。あわれみ深い神よ、どうかこれらの供え物の上に聖霊をくだしキリストのからだと新しい契約の血の聖典にしてください。また御子の犠牲により、私たちを御子と結び合わせ、聖霊によって聖別し、御子を通して私たちを受け入れて下さい。時が満ちた時、すべてのものをキリストのうちに和解させ、新たにし、あなたが全ての救われた人々と共に住む光の都に導いてください。すべての創造物の初子、教会の頭（かしら）、また私たちの救い主イエス・キリストによってお願い致します。キリストにより、キリストと共に、キリストのうちに、聖霊の一致のなかで、すべてのほまれと栄光は、今も、また世々に限りなく全能の父なるあなたのものです。アーメン。

主の祈り

司式者 信仰と信頼をもって、私たちの心の言葉で、そして救い主が教えてくださった言葉で、神の国の到来を祈りましょう。

天にまします我らの父よ、ねがわくは御名をあがめさせたまえ。御国を来たらせたまえ。みこころの天になるごとく、地にもなさせたまえ。我らの日用の糧を、今日も与えたまえ。我らに罪をおかす者を、我らがゆるすごとく、我らの罪をもゆるしたまえ。我らをこころみにあわせず、悪より救いだしたまえ。国と力と栄えとは、限りなくなんじのものなればなり。アーメン。

司式者 私たちはこのパンを裂いて、キリストの体を分かち合います。

一同 私たちは、多くの人間でありながら、一つの体です。

私たちは皆、一つのパンを分かち合っているからです。

聖餐式

司式者は、人々を聖体拝領に招きます

司式者 神の民のための神の贈り物です。

一同 神に感謝します。

Celebrant and we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine. We pray you, gracious God,

to send your Holy Spirit upon these gifts, that they may be the sacrament of the body of Christ and his blood of the new covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we, made acceptable in him, may be sanctified by the Holy Spirit.

In the fullness of time, reconcile all things in Christ, and make them new, and bring us to that city of light where you dwell with all your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation;

by whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit, all honour and glory are yours, almighty Father, now and for ever.

Amen.

The Lord's Prayer

Celebrant In faith and trust, let us pray for the coming of God's kingdom

**Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

Celebrant We break this bread to share in the body of Christ

All **We, being many, are one body,
for we all share in one bread.**

The Communion

Celebrant invites the people to share in communion,

Celebrant The gifts of God for the People of God.

People **Thanks be to God.**

Basic intro

Blessed are you, gracious God, creator of heaven and earth; you have revealed your eternal plan of salvation, and have shown your Son Jesus Christ to be the light of all peoples. Therefore with angels and archangels we sing this ancient honour song.

幸いなる恵み深い神よ 天と地の創造主であられます
あなたは永遠の救いの計画を明らかにし、あなたの御子イエス・
キリストがすべての民の光となることを示されました。
それゆえ、み使いとみ使いの頭とともに
主の尊い御名をあげ、常に主をたたえて歌います

Thank you to translators Atsumi Nakao and Takeshi Nagasawa